



PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
MISSION TO THE UNITED NATIONS

350 EAST 35TH STREET, NEW YORK, NY 10010

Vérifier au prononcé

(Traduction)

**LA PAIX,
LE DEVELOPPEMENT ET
LA COOPERATION**

INTERVENTION

DE M. LI ZHAOXING

*MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE*

*DEVANT LA 59^e SESSION DE
L'ASSEMBLEE GENERALE DES NATIONS
UNIES*

27 SEPTEMBRE 2004

Monsieur le Président,

Je vous félicite chaleureusement, Monsieur le Président, pour votre élection à la présidence de la 59^e Session de l'Assemblée générale des Nations Unies. J'ai la certitude que sous votre conduite, la présente Session aboutira à des résultats fructueux. Par ailleurs, j'exprime du fond du cœur mes salutations à Son Excellence Monsieur Julian Robert Hunte, Président de la 58^e Session, et à Monsieur Kofi Annan, Secrétaire général de l'ONU.

La monstrueuse attaque terroriste survenue dernièrement dans la ville de Beslan en Russie a causé de lourdes pertes en vies humaines, dont de nombreux enfants. Au nom du gouvernement chinois, je condamne énergiquement ces actes de violence inhumains et adresse mes profondes condoléances aux victimes.

Monsieur le Président,

À envisager le monde actuel d'une manière globale, la paix et le développement demeurent les principaux thèmes de notre époque. La tendance du monde à la multipolarisation et à la globalisation économique s'affirme davantage à travers des vicissitudes, tandis que la science et la technologie progressent de jour en jour. Les forces œuvrant pour sauvegarder la paix et militant pour juguler la guerre augmentent. La société humaine avance dans l'ensemble vers la lumière et le progrès.

Néanmoins, la lumière de la paix n'éclaire pas tous les coins du monde et le développement ne gagne pas non plus toutes les parcelles de la Terre. Les menaces sur la paix, classiques et non classiques, s'entremêlent. Les sombres nuages de la guerre ne se dissipent pas, et les dossiers chauds n'en finissent pas de surgir. Le terrorisme se déchaîne, en même temps que se posent sans cesse des problèmes transnationaux tels que la prolifération des armes de destruction massive, le trafic de drogue, la criminalité transnationale et l'immigration illégale. Les facteurs d'instabilité, d'incertitude et d'insondabilité s'accroissent.

Dans le processus de la globalisation économique, l'écart Nord-Sud s'élargit toujours plus, les pays en développement font face à de nouveaux défis et difficultés, et un assez grand nombre d'entre eux se voient marginalisés davantage. A l'heure actuelle, la moitié de la population mondiale a seulement moins de 2 dollars américains par jour et par personne comme frais de substance, et 1,2 milliard d'habitants ont chacun moins de 1 dollar par jour. Bref, l'état d'avancement du projet de réalisation des objectifs du développement du Millénaire est bien inquiétant.

Monsieur le Président,

La paix, le développement et la coopération représentent les impératifs logiques de l'évolution de notre époque. Réaliser la paix, le développement et

la coopération, en repoussant la guerre, la pauvreté et la confrontation, voilà l'appel énergique lancé par tous les peuples du monde.

La paix constitue une condition préalable au progrès et à la prospérité de l'humanité. Aucun pays ne peut réaliser son développement sans un environnement international de paix et de stabilité. Un monde plongé dans le chaos ne profiterait à personne. Ayant subi deux désastreuses conflagrations mondiales, l'humanité ne tolérera plus ni la guerre ni l'effusion de sang. Les peuples de partout aspirent ardemment à vivre et à s'assurer le développement dans la paix et la stabilité.

Pour résoudre le problème sécuritaire, il faut s'armer d'un concept de sécurité nouveau, axé sur la confiance mutuelle, le bénéfice réciproque, l'égalité et la coopération. Les divers pays doivent agir au-delà des différences de leurs idéologies et de leurs régimes sociaux, respecter les intérêts de la sécurité des uns et des autres, promouvoir la démocratisation des relations internationales et régler pacifiquement les conflits par le dialogue.

Le terrorisme est l'un des pires fléaux planétaires. La Chine lutte fermement contre tout type de terrorisme. A son avis, il faut renforcer la coopération internationale visant à s'attaquer tant aux manifestations qu'aux origines du terrorisme. Il importe de prévenir et de combattre les actes terroristes en éliminant les causes, pour redonner le bonheur et la tranquillité aux peuples du monde.

La prolifération des armes de destruction massive menace la paix et la sécurité du monde. La non-prolifération exige que la communauté internationale y participe pleinement, que l'on abandonne l'unilatéralisme et l'approche de deux poids deux mesures et que l'ONU puisse faire l'objet d'une plus grande attention et jouer amplement son rôle à cet égard.

La Chine s'associe activement aux efforts multilatéraux de la non-prolifération, déterminée à préserver les traités et régimes internationaux relatifs au contrôle des armements, au désarmement et à la non-prolifération, préconisant la promotion continue du processus multilatéral de contrôle des armements, du désarmement et de la non-prolifération ainsi que l'amélioration constante du régime international de non-prolifération.

Il y a encore un énorme effort à faire et un long chemin à parcourir pour réaliser la paix et la reconstruction en Irak. Nous soutenons l'ONU pour qu'elle joue un rôle important dans le processus politique de l'Irak et aide ce pays dans l'organisation des élections sans à-coups.

Nous appelons la Palestine et Israël à rétablir le dialogue au plus tôt et élevons notre voix en faveur d'une réactivation du projet de « la Feuille de Route » pour la paix au Moyen-Orient.

La Chine travaillera, tout comme par le passé, au règlement du problème nucléaire dans la Péninsule coréenne par voie de dialogues et de discussions, pour y préserver la paix et la stabilité.

Le développement constitue la base du progrès de la civilisation humaine. Promouvoir à l'échelle planétaire un développement harmonieux, équilibré et général, seule cette façon d'agir permet d'assurer pour toujours la paix et la stabilité dans le monde. Le développement est d'une importance primordiale. « La concorde universelle et le travail agréable dans la quiétude », c'est là un noble idéal que l'humanité cherche par tous les moyens à réaliser. En effet, les intérêts fondamentaux et le bien-être des différents peuples dépendent d'un développement harmonieux, équilibré et durable du monde.

La communauté internationale doit prendre des mesures énergiques pour instaurer un système commercial multilatéral complet, ouvert et rationnel, réformer et améliorer le système financier international et impulser ainsi la croissance économique mondiale.

Les pays développés doivent honorer leurs engagements en matière de réduction et d'annulation des dettes, de transfert de technologies et d'autorisation de l'accès au marché, les traduire en actes pour aider réellement les pays en voie de développement à bénéficier de la mondialisation.

Les pays en voie de développement doivent, en s'unissant pour gagner en puissance, participer pleinement aux affaires internationales et approfondir la coopération Sud-Sud.

La communauté internationale doit déployer un effort cohérent pour établir un nouvel ordre économique international qui soit juste, rationnel et conforme aux exigences de l'évolution de la globalisation économique de même qu'aux intérêts solidaires des divers pays.

Les objectifs du Millénaire pour le développement sont des engagements solennels que nous avons pris ensemble. L'ONU doit mobiliser davantage les ressources, intensifier la coordination, accroître les investissements dans le domaine du développement et aider les différents pays à réaliser ces importants objectifs dans le délai prévu.

La coopération est, pour l'humanité, un moyen efficace d'affronter les défis communs. Il est indispensable de préconiser le multilatéralisme pour intensifier la coopération internationale. L'ONU, noyau des mécanismes multilatéraux internationaux, est une enceinte importante pour la mise en application du multilatéralisme. Rester fidèle aux buts et principes de la *Charte des Nations Unies*, agir ensemble, renforcer le rôle de l'ONU et défendre son autorité, voilà le vœu unanime de la communauté internationale. Face aux menaces et aux défis, le rôle des Nations Unies doit être accentué au lieu d'être affaibli. Le maintien de la paix et de la stabilité du monde ainsi que la promotion

du développement commun de l'humanité ne sauraient se faire sans une puissante ONU. Chacun des pays membres doit donc respecter ses engagements pris vis-à-vis de la *Charte des Nations Unies* et remplir ses missions et ses obligations au niveau international.

Le monde entier appelle de ses vœux ardents une ONU pleine de vitalité et de dynamisme. La Chine affirme son soutien à une réforme nécessaire et rationnelle de l'ONU. Cette réforme a pour objectif de renforcer le rôle principal de l'ONU dans les affaires internationales, d'accroître sa capacité d'affronter les nouveaux défis et menaces et de faire mieux entendre les voix et exigences communes des nombreux pays en voie de développement. La Chine se déclare favorable à l'élargissement du Conseil de Sécurité tout en préconisant l'augmentation en priorité de la représentativité des pays en voie de développement. Elle appuie le travail du Groupe de personnalités de haut niveau sur « les menaces, les défis et les changements », et attend de lui qu'il soumette, à la fin de l'année, un rapport à l'examen des pays membres.

Monsieur le Président,

La Chine est une force militant fermement pour le maintien de la paix mondiale, la promotion du développement partagé et l'intensification de la coopération internationale.

Grâce à un demi-siècle d'efforts assidus, notamment à une vingtaine d'années de réforme et d'ouverture, la Chine est déjà entrée dans une nouvelle phase de développement, celle de la construction d'une société d'aisance moyenne sur tous les plans. Néanmoins, elle demeure un pays en développement, caractérisé essentiellement par une population nombreuse et un socle économique faible. Pour réaliser son développement, elle doit encore parcourir un chemin long et semé de multiples difficultés.

— La Chine s'attachera inébranlablement à son développement, le considérant toujours comme la priorité de toutes ses activités pour réaliser le renouveau national. Étant donné qu'elle est un grand pays en développement, peuplé de 1,3 milliard d'habitants, la Chine veille à mener à bien ses propres affaires, ce qui constitue en soi-même une contribution de poids à la paix et au progrès de l'humanité.

— La Chine préconise la paix, le développement et la coopération. À son avis, il convient d'assurer la paix par la coopération, qui profite également au développement. Il importe de promouvoir la démocratisation des relations internationales et la diversification des modes de développement, de défendre la diversité culturelle de notre planète, de valoriser vigoureusement le nouveau concept de sécurité et d'œuvrer dans le sens de l'établissement d'un nouvel ordre international, équitable et rationnel.

— Toujours fidèle à sa politique étrangère d'indépendance et de paix et

adhérant résolument aux Cinq Principes de la Coexistence pacifique, la Chine développera sa coopération amicale avec tous les pays sur la base de l'égalité et des avantages réciproques.

— Tout en respectant la souveraineté et l'intégrité territoriale des autres pays, la Chine sauvegardera, avec fermeté, sa propre souveraineté nationale et son intégrité territoriale, sans admettre aucune ingérence des forces étrangères dans ses affaires intérieures.

— La Chine s'efforcera de défendre les intérêts communs de toute l'humanité. Au fond, les intérêts nationaux de la Chine s'identifient aux intérêts de l'humanité tout entière. Dans les rapports entre Etats, la Chine non seulement défend ses propres intérêts, mais aussi prend en considération ceux des autres parties.

— Fermement attachée à sa politique d'ouverture sur l'extérieur, la Chine développera, sur un pied d'égalité, ses relations économiques et commerciales avec tous les pays du monde sur la base du bénéfice mutuel.

— Dans son développement, la Chine ne gêne ni ne menace personne. Elle suit une voie de développement pacifique et œuvre pour un environnement international pacifique et stable en vue de s'assurer le développement. Par son propre développement, elle entend contribuer à la paix et au progrès du monde.

La Chine travaillera activement à assurer un développement régulier de ses relations avec les principaux grands pays. Elle appliquera indéfectiblement les principes d'amitié et de partenariat à l'égard de ses voisins, tout en intensifiant la coopération régionale. Elle renforcera sa solidarité et sa coopération avec les pays en développement, et soutiendra leurs demandes légitimes et leurs propositions raisonnables dans les affaires internationales. Elle jouera un rôle constructif dans les domaines multilatéraux politique, économique, social, du désarmement, du contrôle des armements et autres, s'emploiera à défendre les buts et principes de la *Charte des Nations Unies* ainsi que les règles des relations internationales universellement reconnues et soutiendra les consensus conformes aux intérêts communs des divers pays.

Monsieur le Président,

Taiwan fait partie intégrante du territoire chinois. Préserver la souveraineté nationale et l'intégrité territoriale, réaliser au plus tôt la réunification totale du pays, cela représente la volonté unanime en même temps que la détermination inébranlable des 1,3 milliard de Chinois. Le gouvernement chinois, fermement attaché à sa politique de « la réunification pacifique, un Etat deux systèmes », entend faire preuve de la grande sincérité et déployer le maximum d'efforts en vue d'une réunification pacifique. Nul autre n'est plus désireux que nous de voir le problème de Taiwan trouver une solution pacifique. Mais, nous ne tolérerons en aucun cas l'« indépendance de Taiwan ». Nous

n'admettrons absolument pas que Taiwan soit séparé du territoire chinois par qui que ce soit et sous quelle forme que ce soit.

Nous espérons que la communauté internationale prendra pleinement conscience de la situation aussi complexe que sensible dans le détroit de Taiwan et du grave préjudice causé par les activités séparatistes des autorités taiwanaises à la stabilité dans cette zone et plus généralement à la paix en Asie-Pacifique. Et nous souhaitons qu'elle continue à appuyer les efforts engagés par le gouvernement chinois dans le sens de la réunification pacifique du pays et qu'elle travaille de concert avec celui-ci pour enrayer les activités des «indépendantistes taiwanais» et contribuer par là à la stabilité du détroit de Taiwan et à la paix mondiale.

Monsieur le Président,

Cette année marque le cinquantième anniversaire des Cinq Principes de la Coexistence pacifique. Ayant subi les épreuves d'un demi-siècle, ces normes fondamentales régissant les relations entre Etats rayonnent toujours de leur véracité.

Les Cinq Principes de la Coexistence pacifique incarnent l'esprit de la paix, du développement et de la coopération et correspondent aux buts et principes de la *Charte des Nations Unies*. Ils constituent un ensemble de normes directrices judicieuses en matière d'établissement et de développement des relations entre Etats aux régimes politiques similaires ou différents. Ils fournissent des moyens propres à résoudre pacifiquement les problèmes internationaux légués par l'histoire de même que les conflits entre Etats. Ils se révèlent bien efficaces pour défendre les intérêts des nombreux pays en développement et utiles pour contribuer à l'amélioration et au développement des relations Nord-Sud. Ils posent ainsi une base importante, en préparant les esprits à l'instauration d'un nouvel ordre international qui soit juste et rationnel.

La Chine, l'un des initiateurs actifs des Cinq Principes de la Coexistence pacifique, applique ceux-ci avec tout le sérieux qui s'impose. Dans le nouveau contexte, elle continuera, toujours à la lumière de l'esprit de ces principes, d'œuvrer de concert avec les peuples de tous les pays du monde, pour promouvoir la noble cause de la paix, du développement et de la coopération !

Je vous remercie.